

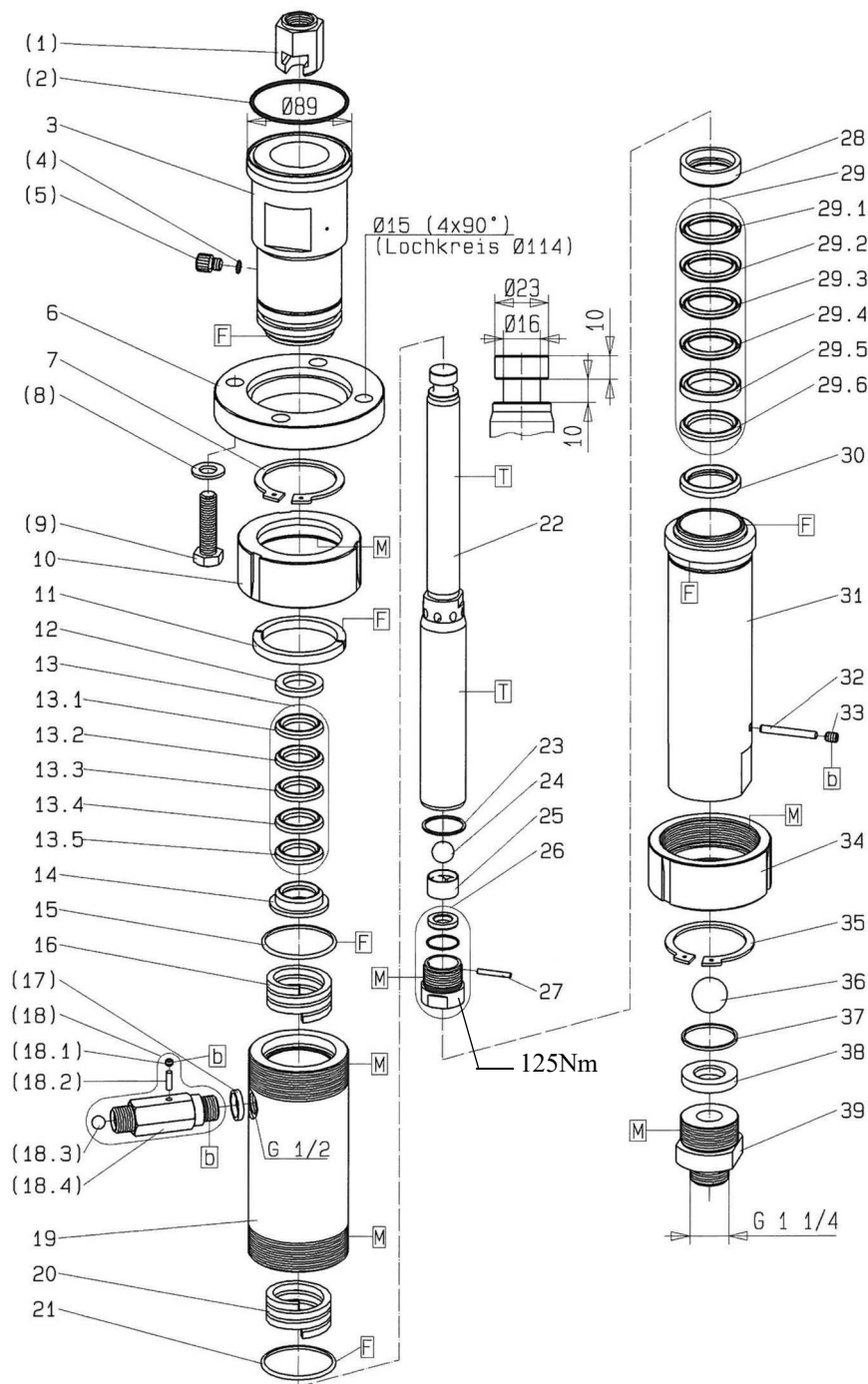


Bild:0647927E\_.tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

Materialpumpe

Material Pump

Section fluide

HD 153 / 120 -N-

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: 0647241

Serie • Serie • Série: 000

Datum • Date • Date: 22.03.2023



| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                                 | Part Description                                   | Désignation des articles                                        |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| (1.)                 | 0221449<br>0642843                    | 1                        |                                                  | Kupplungsstück<br>Kupplungsstück für HDP<br>138.26 | coupling piece<br>coupling piece for HDP 138.26    | pièce d'accouplement<br>pièce d'accouplement pour<br>HDP 138.26 |
| (2.)                 | 0496928                               | 1                        | D, R                                             | O-Ring                                             | o-ring                                             | joint torique                                                   |
| 3.                   | 0638535                               | 1                        |                                                  | Hochdruckkopf                                      | high pressure head                                 | tête à haute pression                                           |
| (4.)                 | 0310239                               | 1                        | D, R                                             | O-Ring                                             | o-ring                                             | joint torique                                                   |
| (5.)                 | 0210714                               | 1                        |                                                  | Ablafschraube                                      | draining screw                                     | vis de remplissage                                              |
| 6.                   | 0638676                               | 1                        |                                                  | Anzugring                                          | connecting ring                                    | bague de montage                                                |
| 7.                   | 0638681                               | 1                        |                                                  | S-Ring                                             | retaining ring                                     | circlip                                                         |
| (8.)                 | 0460036                               | 4                        |                                                  | U-Scheibe                                          | washer                                             | rondelle                                                        |
| (9.)                 | 0607401                               | 4                        |                                                  | Schraube                                           | screw                                              | vis                                                             |
|                      | 0630652                               |                          |                                                  | Schraube für HDP 153.23                            | screw HDP 153.23                                   | vis HDP 153.23                                                  |
| 10.                  | 0640209                               | 1                        |                                                  | Anzugmutter                                        | retaining cap                                      | écrou de serrage                                                |
| 11.                  | 0638675                               | 1                        |                                                  | Ring geteilt                                       | ring divided                                       | anneau divisé                                                   |
| 12.                  | 0638700                               | 1                        |                                                  | Sattelring                                         | saddle ring                                        | bague de retenue                                                |
| 13.                  | 0638702                               | 1                        | V, R                                             | Manschettensatz<br>bestehend aus Pos. 13.1-13.5    | packing ring set<br>consisting of pos. 13.1-13.5   | jeu de joints<br>consistant en pos. 13.1-13.5                   |
| 13.1                 | 0630857                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Teflon                                  | packing ring teflon                                | joint en teflon                                                 |
| 13.2                 | 0631872                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Leder                                   | packing ring leather                               | joint en cuir                                                   |
| 13.3                 | 0630857                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Teflon                                  | packing ring teflon                                | joint en teflon                                                 |
| 13.4                 | 0631872                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Leder                                   | packing ring leather                               | joint en cuir                                                   |
| 13.5                 | 0630857                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Teflon                                  | packing ring teflon                                | joint en teflon                                                 |
| 14.                  | 0630858                               | 1                        |                                                  | Gegenring                                          | counter ring                                       | contre-anneau                                                   |
| 15.                  | 0630855                               | 1                        | D, R                                             | Dichtring                                          | gasket                                             | joint                                                           |
| 16.                  | 0638683                               | 1                        |                                                  | Druckfeder                                         | spring                                             | ressort                                                         |
| (17.)                | 0222119                               | 1                        | D, R                                             | Dichtring                                          | gasket                                             | joint                                                           |
| (18.)                | 0061077                               | 1                        | V                                                | Rückschlagventil,<br>bestehend aus Pos.(18.1-18.4) | non return valve,<br>consisting of pos.(18.1-18.4) | soupape de non-retour,<br>consistant en pos. (18.1-18.4)        |
| (18.1)               | 0471798                               | 1                        |                                                  | Gewindestift                                       | threaded pin                                       | vis sans tête                                                   |
| (18.2)               | 0471801                               | 1                        |                                                  | Zylinderstift                                      | cylindrical pin                                    | goupille cylindrique                                            |
| (18.3)               | 0412279                               | 1                        | V                                                | Kugel                                              | ball                                               | bille                                                           |
| (18.4)               | 0214361                               | 1                        |                                                  | Ventilgehäuse                                      | valve housing                                      | corps de vanne                                                  |
| 19.                  | 0638539                               | 1                        |                                                  | Federgehäuse                                       | spring housing                                     | logement de ressort                                             |
| 20.                  | 0638683                               | 1                        |                                                  | Druckfeder                                         | spring                                             | ressort                                                         |
| 21.                  | 0630855                               | 1                        | D, R                                             | Dichtring                                          | gasket                                             | joint                                                           |
|                      | 0647604                               | 1                        | V                                                | Doppelkolben kpl.<br>bestehend aus Pos.22-27       | dual piston cpl.<br>consisting of pos.22-27        | piston double clp.<br>consistant en pos.22-27                   |
| 22.                  | 0633932                               | 1                        | V                                                | Doppelkolben                                       | dual piston                                        | piston double                                                   |
| 23.                  | 0222100                               | 1                        | D, R                                             | Dichtung                                           | gasket                                             | joint                                                           |
| 24.                  | 0410225                               | 1                        | V, R                                             | Kugel                                              | ball                                               | bille                                                           |
| 25.                  | 0605743                               | 1                        |                                                  | Kugelführung                                       | ball guide                                         | guidage de bille                                                |

| Pos.<br>Pos.<br>Code<br>(Forts.) | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                                  | Part Description                                 | Désignation des articles                                 |
|----------------------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| 26.                              | 0606472                               | 1                        | V                                                | Ventilgehäuse kpl.                                  | valve housing cpl.                               | corps de vanne cpl.                                      |
| 27.                              | 0472344                               | 1                        | V                                                | Zylinderstift                                       | cylindrical pin                                  | goupille cylindrique                                     |
| 28.                              | 0633934                               | 1                        |                                                  | Gegenring                                           | counter ring                                     | contre-anneau                                            |
| 29.                              | 0638703                               | 1                        | V, R                                             | Manschettensatz<br>bestehend aus Pos. 29.1-29.6     | packing ring set<br>consisting of pos. 29.1-29.6 | jeu de joints<br>consistant en pos. 29.1-29.6            |
| 29.1                             | 0633936                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Teflon                                   | packing ring teflon                              | joint en teflon                                          |
| 29.2                             | 0311960                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Leder                                    | packing ring leather                             | joint en cuir                                            |
| 29.3                             | 0633936                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Teflon                                   | packing ring teflon                              | joint en teflon                                          |
| 29.4                             | 0311960                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Leder                                    | packing ring leather                             | joint en cuir                                            |
| 29.5                             | 0633935                               | 1                        | V, R                                             | Doppelsattelring                                    | dual saddle ring                                 | bague de retenue double                                  |
| 29.6                             | 0631396                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Teflon                                   | packing ring teflon                              | joint en teflon                                          |
| 30.                              | 0633933                               | 1                        |                                                  | Gegenring                                           | counter ring                                     | contre-anneau                                            |
| 31.                              | 0638673                               | 1                        |                                                  | Druckzylinder                                       | pressure cylinder                                | cylindre de pression                                     |
| 32.                              | 0621250                               | 1                        | V                                                | Zylinderstift                                       | cylindrical pin                                  | goupille cylindrique                                     |
| 33.                              | 0638682                               | 1                        |                                                  | Gewindestift                                        | threaded pin                                     | vis sans tête                                            |
| 34.                              | 0640209                               | 1                        |                                                  | Anzugmutter                                         | retaining cap                                    | écrou de serrage                                         |
| 35.                              | 0638681                               | 1                        |                                                  | S-Ring                                              | retaining ring                                   | circlip                                                  |
| 36.                              | 0412422                               | 1                        | V, R                                             | Kugel                                               | ball                                             | bille                                                    |
| 37.                              | 0641780                               | 1                        | D, R                                             | Dichtung                                            | gasket                                           | joint                                                    |
| 38.                              | 0415286                               | 1                        | V                                                | Ventilplatte                                        | valve plate                                      | plaque de serrage                                        |
| 39.                              | 0641949                               | 1                        |                                                  | Doppelnippel                                        | male adaptor                                     | raccord double mâle                                      |
|                                  | 0639171                               |                          | R                                                | Dichtungssatz                                       | seal kit                                         | jeu de joints                                            |
|                                  | 0639177                               |                          |                                                  | Reparatursatz                                       | repair kit                                       | jeu de réparation                                        |
|                                  |                                       |                          |                                                  | optional erhältlich                                 | optionally available                             | disponible optionalement                                 |
|                                  |                                       |                          |                                                  | Manschetten oben                                    | packing ring upper                               | joints supérieures                                       |
|                                  | 0630857                               |                          | V                                                | Manschette Teflon, schwarz                          | packing ring teflon, black                       | joint en teflon, noir                                    |
|                                  | 0644849                               |                          | V                                                | Manschette Teflon, natur, weiss                     | packing ring teflon, natural, white              | joint en teflon, blanc                                   |
|                                  | 0631872                               |                          | V                                                | Manschette Leder                                    | packing ring leather                             | joint en cuir                                            |
|                                  | 0632641                               |                          | V                                                | Manschette SDM, grün                                | packing ring SDM, green                          | joint en SDM, vert                                       |
|                                  | 0646980                               |                          | V                                                | Manschette PUR, rot                                 | packing ring PUR, red                            | joint en PUR, rouge                                      |
|                                  |                                       |                          |                                                  | Manschetten unten                                   | packing ring lower                               | joints inférieures                                       |
|                                  | 0633936                               |                          | V                                                | Manschette Teflon, schwarz                          | packing ring teflon, black                       | joint en teflon, noir                                    |
|                                  | 0644850                               |                          | V                                                | Manschette Teflon, natur, weiss                     | packing ring teflon, natural, white              | joint en teflon, blanc                                   |
|                                  | 0311960                               |                          | V                                                | Manschette Leder                                    | packing ring leather                             | joint en cuir                                            |
|                                  | 0644507                               |                          | V                                                | Manschette SDM, grün                                | packing ring SDM, green                          | joint en SDM, vert                                       |
|                                  | 0646981                               |                          | V                                                | Manschette PUR, rot                                 | packing ring PUR, red                            | joint en PUR, rouge                                      |
|                                  |                                       |                          |                                                  | Werkzeuge für Montage-<br>Demontage(ohne Abbildung) | assembly / disassembly<br>tools(not illustrated) | outillage pour montage /<br>démontage(sans illustration) |
|                                  | 0465399                               |                          |                                                  | Einmaulschlüssel für Pos. 3                         | open-jaw wrench for pos. 3                       | clé à fourche simple pour pos.03                         |
|                                  | 0465380                               |                          |                                                  | Einmaulschlüssel für Pos.31                         | open-jaw wrench for pos.31                       | clé à fourche simple pour pos.31                         |
|                                  | 0465364                               |                          |                                                  | Einmaulschlüssel für Pos.39                         | open-jaw wrench for pos.39                       | clé à fourche simple pour pos.39                         |
|                                  | 0613878                               |                          |                                                  | Hakenschlüssel für Pos.10+34                        | hook spanner for pos. 10+34                      | clé à ergot simple pour pos.10+34                        |

Materialpumpe

Material Pump

Section fluide

HD 153 / 120 -N-

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: 0647241

Serie • Serie • Série: 000

Datum • Date • Date: 22.03.2023



<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>r</b>                        | schwach / light / léger (50 ml)                                                                                                                                  | 222 / 0000016                                                         |
| <b>b</b>                        | mittel / medium / medium (50 ml)                                                                                                                                 | 243 / 0000015                                                         |
| <b>schw</b>                     | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20 ml)                                                                            | 480 / 0000107                                                         |
| <b>g</b>                        | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriquées de Cr/Ni (50 ml)                 | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>p</b>                        | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)                                                                                     | 225 / 0000017                                                         |
| <b>a</b>                        | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for<br>plastic parts / activateur pour pièces de plasti-<br>que (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| <b>t</b>                        | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage                                                                                                               | / 0000099                                                             |
| <b>k</b>                        | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                       | / 0000414                                                             |

Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                             | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>F</b>                        | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                   | 0000025                               |
| <b>T</b>                        | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanat / for application<br>with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                    |
| <b>M</b>                        | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as-<br>semblage (de version R et RS)                          | 0000233                               |
| <b>MS</b>                       | Montagespray (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly spray (for version R or RS) / aérosol d'as-<br>semblage (de version R et RS)                       | 0000118                               |